



REFOUA CHELEMA
POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Pour la refoua Chelema de Sacha Moshe ben Sarah

סשה משה בן שרה

Sé'afim sanéti vétoratékhah ahavti. Sitri oumaguini ata lidvarékha yi'halti. Sourou miméni méré'im véétséra mitsvot élohay. Somkhéni khéimratékha véé'hyé véal tévichéni misivri. Sé'adéni véivaché'a vééch'a vé'houkékhah tamid. Salita kol choguim mé'houkékhah ki chékèr tarmitam. Siguim hichbata khol riché arèts lakhèn ahavti 'édotékha. Samar mipa'hdékha véssari oumimichpatékha yaréti.

ס עפים שניאתי ותורתך אהבתי.
סתרני ומגנני אתה לדברך יחלתי.
סורו ממני מרעים ואצרה מצות אלהי.
סמכני כאמרתך ואחיה ואל תבישני משברי.
סעדני ואנשעה ואשעה בחקיך תמיד.
סלית כל שוגים מחקיך כי שקר תרמיתם.
סגים השבת כל רשעי ארץ לכן אהבתי עדותיך.
סמר מפחדך בשירי וממשפטיך יראתי.

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémotsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékhah ahavti. Chéva' bayom hilaltikhah 'al michpété tsidkékhah. Chalom rav léohavé toratékhah véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérakhay négdékha.

ש רים רדפוני חנם ומדברך פחד לבי.
ט שש אנכי על אמרתך כמוצא שלל רב.
שקר שניאתי ואתעבה תורתך אהבתי.
שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך.
שלוש רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול.
שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי.
שמרה נפשי עדותיך ואהבם מאד.
שמרתי פקודיך ועדותיך כי כל דרכי נגידך.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékha véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibièl 'édévotékha véalèl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avdékha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'hérpati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה וְרַנִּי יְהוָה דְּרַךְ חֻקֶּיהָ וְאַצְרָנָה עֲקֵב.
הַבִּינֵנִי וְאַצְרָה תּוֹרָתָהּ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל לֵב.
הַדְרִיכֵנִי בְּנִתִיב מִצְוֹתֶיהָ כִּי בּוֹ חִפְצָתִי.
הֵט לִבִּי אֶל עֲדוּתֶיהָ וְאַל אֶל בְּצַע.
הַעֲבֵר עֵינֵי מַרְאוֹת שְׁוֹא בְּדַרְכָּהּ חֵינִי.
הָקֵם לְעַבְדָּהּ אִמְרָתָהּ אֲשֶׁר לִירָאָתָהּ.
הַעֲבֵר חֻרְפָּתִי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיהָ טוֹבִים.
הִנֵּה תֹאבָתִי לְפָקֻדֶיהָ בְּצִדְקָתָהּ חֵינִי.

Ma ahavti toratékha kol hayom hi si'hati. Méoyévay té'hakéméni mitsvotékha ki lé'olam hi li. Mikol mélamédav hiskalti ki 'édévotékha si'ha li. Mizékénim étbonane ki fikoudékha natsarti. Mikol ora'h ra' kaliti raglay léma'ane échmor dévarékha. Mimichpatékha lo sarti ki ata horétani. Ma nimlétsou lé'hiki imratékha midévach léfi. Mipikoudékha étbonane 'al kèn sanéti kol ora'h chakèr.

מ הָ אֶהְבֵּתִי תּוֹרָתָהּ כָּל הַיּוֹם הִיא שִׁחָתִי.
מֵאֲיִבִּי תַחֲכַמֵּנִי מִצְוֹתָהּ כִּי לְעוֹלָם הִיא לִי.
מִכָּל מַלְמַדֵּי הַשְּׂכַלְתִּי כִּי עֲדוּתֶיהָ שִׁיחָה לִּי.
מִזְקֵנִים אֶתְבּוֹנֵן כִּי פְקוּדֶיהָ נִצְרָתִי.
מִכָּל אֶרֶץ רָע כָּלֵאתִי רַגְלִי לְמַעַן אֲשַׁמֹּר דְּבָרָהּ.
מִמִּשְׁפָּטֶיהָ לֹא סָרְתִּי כִּי אַתָּה הוֹרֵתָנִי.
מִה נִמְלָצוּ לַחֲכִי אִמְרָתָהּ מִדְּבַשׁ לִפִּי.
מִפְקוּדֶיהָ אֶתְבּוֹנֵן עַל כֵּן שְׁנֵאתִי כָּל אֶרֶץ שָׁקֶר.

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémotsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé toratékha véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérakhay négdékha.

ש רִים רִדְפוּנִי חֲנָם וּמִדְּבָרָהּ פָּחַד לִבִּי.
שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל אִמְרָתָהּ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב.
שָׁקֶר שְׁנֵאתִי וְאַתַּעֲבָה תּוֹרָתָהּ אֶהְבֵּתִי.
שִׁבְעַת בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיהָ עַל מִשְׁפָּטֵי צִדְקָהּ.
שָׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרָתָהּ וְאִין לְמוֹ מַכְשׁוֹל.
שִׁבְרָתִי לִישׁוּעָתָהּ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיהָ עֲשִׂיתִי.
שְׁמָרָה נַפְשִׁי עֲדוּתֶיהָ וְאַהֲבָם מְאֹד.
שְׁמֵרָתִי פְקוּדֶיהָ וְעֲדוּתֶיהָ כִּי כָּל דְּרָכֵי נִגְדָהּ.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékha véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévatékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avdékha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'hépati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה ורני יהוה דרך חקיה ואצרה עקב.
הביני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב.
הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי.
הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע.
העבר עיני מראות שוא בדרךך חייני.
הקם לעבודך אמרתך אשר ליראתך.
העבר חרפתי אשר יגרת כי משפטי טובים.
הנה תאבתי לפקדיך בצדקתך חייני.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékha. Békhoh libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékha. Bélibi tsafanti imratékha léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékha. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérèkh 'édévatékhasastiké'alkolhone. Béfikoudékha assi'ha véabita oré'hotékha. Bé'houtotékha échta'acha' lo échka'h dévarékha.

ב מה יזכה נער את ארחו לשמר כדברך.
בכל לבי דרשתיך אל תשגני ממצותיך.
בלבי צפנתי אמרתך למען לא אחטא לך.
ברוך אתה יהוה למדני חקיה.
בשפתי ספרתי כל משפטי פיה.
בדרך עדותיך ששתי כעל כל הון.
בפקודיך אשיחה ואביטה ארחתיך.
בחקתיך אשתעשע לא אשכח דברך.

Nèr léragli dévarékha véor lintivati. Nichba'ti vaakayéma lichmor michpété tsidkékha. Na'anéti 'ad méod Ado-nay 'hayéni khidvarékha. Nidvot pi rétsé na Ado-nay oumichpatékha lamédéni. Nafchi vékhapi tamid vétoratékha lo chakha'hti. Naténou récha'im pa'h li oumipikoudékha lo ta'iti. Na'halti 'édévatékha léolam ki séssone libi héma. Natiti libi la'assot 'houkékha léolam 'ékèv.

נ ר לרגלי דברך ואור לנתיבתי.
נשבעתי ואקימה לשמר משפטי צדקך.
נעניתי עד מאד יהוה חייני כדברך.
נדבות פי רצה נא יהוה ומשפטי למדני.
נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי.
נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי.
נחלתי עדותיך לעולם כי ששון לבי המה.
נטיתי לבי לעשות חקיה לעולם עקב.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Sarim rédafouni 'hinam oumidévarékha pa'had libi. Sass anokhi 'al imratékha kémotsé chalal rav. Chékèr sanéti vaataéva toratékha ahavti. Chéva' bayom hilaltikha 'al michpété tsidkékha. Chalom rav léohavé toratékha véèn lamo mikhchol. Sibarti lichou'atékha Ado-nay oumitsvotékha 'assiti. Chaméra nafchi 'édotékha vaohavèm méod. Chamarti fikoudékha véédotékha ki khol dérakhay négdekha.

ש רים רדפוני חנם ומדברך פחד לבי.
ט שש אנכי על אמרתך כמוצא שלל רב.
שקר שנאתי ואתעבה תורתך אהבתי.
שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך.
שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול.
שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי.
שמרה נפשי עדותיך ואהבם מאד.
שמרתי פקודיך ועדותיך כי כל דרכי נגידך.

Rée 'onyi vé'halétséni ki toratékha lo chakha'hti. Riva rivi ougaléni léimratékha 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéchou'a ki 'houkékha lo darachou. Ra'hamékha rabim Ado-nay kémichpatékha 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray méédévotékha lo natiti. Raïti vogue'dim vaétkotata achèr imratékha lo chamarou. Réé ki fikoudékha ahavti Ado-nay ké'hasdekha 'hayéni. Roch dévarékha émet ou'olam kol michpat tsidkékha.

ר אה עניי וחלצני כי תורתך לא שכחתי.
ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חייני.
רחוק מרשעים ישועה כי חקיך לא דרשו.
רחמיך רבים יהוה כמשפטך חייני.
רבים רדפי וצרי מעדותיך לא נסיתי.
ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו.
ראה כי פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חייני.
ראש דברך אמת ולעולם כל משפט צדקך.

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékha véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha véécheméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévotékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avdekha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'hépati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה ורני יהוה דרך חקיך ואצרנה עקב.
הביני ואצרה תורתך ואשמרנה בכל לב.
הדריכני בנתיב מצותיך כי בו חפצתי.
הט לבי אל עדותיך ואל אל בצע.
העבר עיני מראות שוא בדרךך חייני.
הקם לעבדך אמרתך אשר ליראתך.
העבר חרפתי אשר יגרתני כי משפטיך טובים.
הנה תאבתי לפקדיך בצדקתך חייני.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema